

СОДЕРЖАНИЕ

РАЗДЕЛ I. ТЕОРЕТИЧЕСКИЕ ВОПРОСЫ ОБЩЕГО ЯЗЫКОЗНАНИЯ

<i>Враймуд И.В.</i> Графосемиотическая модель языкового знака	7
<i>Иняшкин С.Г.</i> Американский научно-фантастический дискурс XX века	14
<i>Коротяева А.В.</i> Функции и лингвистические характеристики одного из типов британского социально-ритуального дискурса (weather-talk – разговор о погоде)	17
<i>Леонова Е.В.</i> История формирования понятия «языковая ситуация» в отечественной лингвистике XX века	23
<i>Петришина Е.Ю.</i> Авторская оценка как способ отражения концептуального смысла романа (на материале романа Дж. Фаулза «Женщина французского лейтенанта»)	30
<i>Сейранян М.Ю.</i> Конфронтативные стратегии и тактики в политических дебатах	37
<i>Чернега Е.В.</i> Развитие теории закономерных соответствий в отечественном переводоведении	43
<i>Трубаева Е.И.</i> «Секретная информация» как организующий фрейм информационной структуры романа «Код да Винчи»	49

РАЗДЕЛ II. ЯЗЫКОВЫЕ ЕДИНИЦЫ ЯЗЫКОВОЙ СИСТЕМЫ

<i>Балкова Л.В.</i> Частица «to» как форма пространственно-временной лимитации в английском языке (на примере объектно-предикативной конструкции)	56
<i>Иконникова В.А.</i> Особенности древнеанглийской юридической лексики, соотнесённой с историко-правовыми реалиями англосаксонских государств	60
<i>Лаврова Н.А.</i> Контекст как универсальное средство снятия семантической неоднозначности и уточнения значения слова (на примере английских контаминантов)	66
<i>Суворова Е.В.</i> Использование сетевого программного обеспечения VNCweb при описании лингво-когнитивных особенностей слов «emotion» и «feeling» в современном английском языке	73
<i>Тихонова Ю.В.</i> Коммуникативный потенциал взаимодействия чужой и авторской речи в современном англоязычном художественном дискурсе	80
<i>Шумбасова С.С.</i> Грамматическое структурирование фразеологизмов современного английского языка с компонентом-фитонимом	85

РАЗДЕЛ III. СОПОСТАВИТЕЛЬНОЕ ЯЗЫКОЗНАНИЕ

<i>Аверьянова Е.Н.</i> Интерпретация когнитивно-семантических и функциональных свойств комментированных высказываний (на материале англоязычных и русскоязычных художественных произведений)	93
<i>Бажалкина Н.С.</i> Синтаксическое оформление политических афоризмов в английском и русском языках	99
<i>Дмитриева Н.Д.</i> Особенности передачи реалий (на материале романа Ч. Диккенса «Повесть о двух городах» и его переводов на русский язык)	105
<i>Желиховский Ю.Р.</i> Машинный перевод в учебном процессе	110
<i>Зеленая А.В.</i> О некоторых лингвостилистических особенностях беллетристики Д. Стил (на материале романа «Impossible» и его перевода на русский язык)	116
<i>Кондракова Ю.Н.</i> Отрицание при инфинитиве в современном иврите (в контексте истории семитских и индоевропейских языков)	122
<i>Минин А.Н.</i> К вопросу о переводе возвышенной лексики с положительной коннотацией	126
<i>Николаева Н.С.</i> Особенности происхождения основных терминов терминисистемы «сварка» (на материале английской и русской терминологий)	132
<i>Новикова А.В.</i> Киргизские реалии как объект межъязыковой передачи на материале произведений Чингиза Айтматова	139
<i>Олейник А.Ю.</i> Взаимодействие переводческих трансформаций в динамике текстового дискурса	144
<i>Филиппова И.Н.</i> Классификация вербальной избыточности	150

Шейхи Джоландан Нахид. Выражение видо-временных значений глагола в русском и персидском языках (общефактическое значение НСВ и его персидские соответствия)156

РАЗДЕЛ IV. РОМАНО-ГЕРМАНСКОЕ ЯЗЫКОЗНАНИЕ

Балкова Л.В. Двухуровневый подход к анализу объектно-предикативной конструкции как грамматической формы, отражающей пространственно-временную определённость161

Дворникова Л.В. Семантика и типология русских и немецких глаголов колебательного движения вибрационного характера165

Насонова Л.Р. Язык права в Германии, его семантические особенности и взаимосвязь с общенародным немецким языком172

Пасько Ю.В. Песенные циклы Ф. Шуберта как интертекст в романе Э. Елинек «Пианистка»179

РАЗДЕЛ V. ИСКУССТВОВЕДЕНИЕ

Григорьев Э.П. Кузнецова Г.Н. Визуальная экология: взгляд на структурное формообразование в соединении позиций «глубокой экологии» и эстетики184

Муромцева А.В. Мультимедийные средства в системе дистанционного обучения195

НАУЧНАЯ ЖИЗНЬ

Диссертация Гавриловой Юлии Викторовны «Лондонская лингвистическая школа и концепция Джона Руперта Фёрса» (Москва, 2010), представленной на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.19. – теория языка199

НАШИ АВТОРЫ203

CONTENTS

SECTION I. THEORETICAL QUESTIONS OF A GENERAL LINGUISTICS

<i>I. Vrijmoed.</i> Graphical semiotic model of the linguistic sign	7
<i>S. Inyashkin.</i> American science-fiction discourse of the XX century	14
<i>A. Korotaeva.</i> Functions and linguistic characteristics of a socially-ritual discourse (weather-speak)	17
<i>E. Leonova.</i> The history of the 'linguistic situation' concept formation in Russian linguistics of the 20th century	23
<i>E. Petrishina.</i> Author's attitude as a way of conceptual sense reflection (on the basis of a novel by John Fowles "The French Lieutenant's Woman")	30
<i>M. Seyranyan.</i> Confrontational strategies in political debates	37
<i>E. Chernega.</i> The development of theory of regular equivalents in Russian translation studies	43
<i>E. Trubayeva.</i> Functioning of phraseological units in multiple compound sentences of modern English	49

SECTION II. LANGUAGE UNITS OF LANGUAGE SYSTEM

<i>L. Balkova.</i> The particle "to" as a meaning of time and space limitation in the objective-predicative construction of the English language	56
<i>V. Ikonnikova.</i> Peculiarities of old English legal word stock correlated with historical and legal realities of Anglo-Saxon states	60
<i>N. Lavrova.</i> Context as the optimal means of semantic disambiguation (based on the material of English blends)	66
<i>E. Suvorina.</i> BNCweb-based lingvo-cognitive analysis of the words emotion and feeling in the contemporary English language	73
<i>Yu. Tikhonova.</i> Communicative potential of interacting author's and character's speech modes in modern English fiction discourse	80
<i>S. Shumbassova.</i> Grammar structure of modern English phraseological units containing floral components	85

SECTION III. COMPARATIVE LINGUISTICS

<i>E. Averyanova.</i> Interpretation of cognitive, semantic and functional characteristics of author-commented utterances (in texts of English and Russian fiction)	93
<i>N. Bazhalkina.</i> The syntactical structure of political aphorisms in the English and Russian languages	99
<i>N. Dmitrieva.</i> The specifics of rendering realities (in the novel by Charles Dickens "A tale of two cities" and its translations into Russian)	105
<i>J. Jelykhovskiy.</i> Automated translation system for studies	110
<i>A. Zelyonaya.</i> On some linguo-stylistic peculiarities of D. Steel's fictionprose (on the material of the novel "Impossible" and its Russian translation)	116
<i>Yu. Kondrakova.</i> The negation before the infinitive in modern Hebrew (in the context of the history of the Semitic and Indo-European languages) Part I: particles לֹא and אֵין	122
<i>A. Minin.</i> Matters concerning positively connotated elevated speech translation	126
<i>N. Nickolaeva.</i> Peculiarities of the "welding" terminology basic terms origin (based on the material of English and Russian terminologies)	132
<i>A. Novikova.</i> Kigrisian realities as an object of interlingual transmission on the material of Chingis Aitmatov's novel	139
<i>A. Oleynik.</i> The cooperation of translational transformations in the dynamic of the textual discourse	144
<i>I. Filippova.</i> Classification of verbal redundancy	150
<i>Sheikhi Jolandan Nahid.</i> Expression of aspective-temporal verb meanings in Russian and Persian languages (general actual meaning of imperfective aspect and its Persian correspondences)	156

SECTION IV. ROMANO-GERMAN LINGUISTICS

L. Balkova. The objective-predicative construction as a meaning of reflecting time and space in the light of theory of two levels of language abstraction	161
L. Dvornikova. Semantics and typology of Russian and German verbs of fluctuating motion of vibrating character	165
L. Nasonova. The language of law, its semantic character and its relation with general German language	172
J. Pasko. F. Schubert's songs as intertext in the novel of E. Elinek «The Pianist»	179

SECTION V. ART STUDIES

E. Grigoirev, G. Kuznetsova. Visual ecology: a sight on structural form creation by joining positions of «deep ecologi» and esthetics	184
A. Muromtseva. Multimedia instruments in distance education system	195

SCIENTIFIC LIFE

J. Gavrilova's dissertation "London School of Linguistic and concept by John Rupert Firs" (Moscow, 2010), submitted for the degree of Candidate of Philological Sciences specializing 10/02/1919. - Theory of Language	199
---	-----

OUR AUTHORS	203
-------------------	-----